

The transaction that took place before us as witnesses was as follows:

On the Sabbath, the 19th of the month, in the year , we were present at the home of the Ḥaver Nathan. We found there Abū-l-Ḥasan, the sugar-merchant ill, lying upon his bed. His senses were present and his mind was sound. He knew what he was saying, and what was said to him just as well people who conduct affairs in the market-place. He knew each one of us by name and person. We asked him concerning the time, and he answered that as one should answer, and after that he left instructions regarding his obligations to the following persons:

Stating: I took from the Elder, Abū Naḡr sugar for six dinars in order to sell it and pay him its cost, but Fate has caught up with me. And it (the sugar) is in my shop as it was. I have not done any transaction with it, and he has received a third of its price. It will be returned to him. I am responsible to Sawād, the sugar-merchant, for three dinars. It shall be payed to him from the shop. I am responsible for paying the remainder of the poll tax for two dinars. Pay this in my name. I have excluded from my estate Shibl, the son of my paternal aunt with two dinars. It should be payed to him.

Then he turned to the Ḥaver Rabbi Nathan and said: I wish that you wrap me in a fine burial garment, have cut for me a Baghdadi Niḡfiyya, and a jubbah of new atāba cloth, a turban, and a new chest. And these are the last provisions of my property. And if there remains anything after all these funeral expenses and after whatever is to be paid in my name. It is to be a gift to my maternal aunt.

And he entrusted the Ḥaver (i.e. Rabbi Nathan) with all that was to be transacted on his behalf as two witnesses.

And we left him. And his death fell on Sunday the 20, succumbing to that illness of his.

And to my wife I leave 30 dinars. It should be paid to her. And Abū Naḡr, the Cohen, owes me 750 dirhams and with those my debts should be paid.

*Translated by: Norman Stillman*

*After having discussed it  
in Seminar ORLEN 730*